



## MESTSKÁ ČASŤ v rokoch 2011 - 2014



### Vážení obyvatelia Terasy,

v decembri 2010 som mal tú česť nastúpiť do verejnej služby, do funkcie starostu mestskej časti. Na ustanovujúcom zasadnutí miestneho zastupiteľstva som predstavil svoje ambície, a to poskytovať kvalitné verejné služby, zvýšiť kvalitu spravovania, kvalitu života a miestnej demokracie. Prizval som ku spolupráci novozvolených miestnych poslancov a tiež miestne komunity a organizácie. Dnes mám povinnosť urobiť odpočet, prezentovať čo sme urobili, ako sme spravovali vami zverenú verejnú financiu a majetok.

**Počas štyroch rokov** som sa predovšetkým snažil naplňať dve rozvojové línie „Terasa - dobré miesto pre život“ a „Terasa priateľská k rodine“.

**V rámci prvej sme postavili** 228 nových parkovacích miest, urobili sme veľkú rekonštrukciu trhoviska a zrekonštruovali fontánu na Luniku II. Po dlhoročnom zanedbávaní sme opravili viac ako 12 000 m<sup>2</sup> chodníkov, opravili sme desiatky kontajnerovísk, tak aby sa dali aj zamykať, začali sme revitalizáciu Katkinho a Zuzkinho parku, vyznačili venčovnícku, viac ako osem kilometrov nových cyklotrás, osadili desiatky nových lavičiek, smetných košov a zorganizovali sme vyše štyristo kultúrnych, športových a voľno časových aktivít. Celkové investície dosiahli viac ako 1,3 milióna eur.

**Snažili sme sa**, aby Terasa bola „priateľská k rodine“. Preto sme organizovali projekty pre aktívny život našich rodín a seniorov. Podporili sme činnosť materského centra Delfínok, postavili 10 nových moderných detských ihrísk a opravili ďalšie detské a športové ihriská. Poskytli sme viac ako 500 jednorazových sociálnych dávok a zabezpečili terennú opatrovateľskú službu v priemere na 80 klientov ročne. Na Terasa zabezpečujeme aj prevádzku zariadenia opatrovateľskej služby v rozsahu 10 lôžok pre ľudí odkázaných na celodennú starostlivosť.

**Na zvýšenie transparentnosti** sme vytvorili novú web stránku www.kosicezapad.sk, začali sme vydávať štyrikrát ročne spravodajský magazín „Terasa“, zaviedli sme na internete dostupné videozáznamy z rokovaní poslancov, organizovali sme verejné diskusie s občanmi. Na zvýšenie vášho komfortu pri vybavovaní úradných vecí sme hneď v prvom roku na miestnom úrade vybudovali modernú Kanceláriu prvého kontaktu s piatimi pracoviskami, využilo ich už vyše stotisíc klientov. Pre vašu vyššiu účasť pri rozhodovaní som zvolával verejné zhromaždenia ku výstavbe detských ihrísk, parkovísk, k rozvojovým zámerom. Výrazne sme zvýšili hospodárnosť pri využívaní verejných peňazí, čo dokazuje viac ako 20 % úspora pri niektorých obstarávaníach služieb a prác.

**Okrem vlastných príjmov** sa nám podarilo získať viaceré dotácie a granty navyše, z ktorých najväčší bol grant z európskych fondov pre medzinárodný projekt Climcross, ktorý bol realizovaný spolu s mestom Miškovec a ďalšími dvoma odbornými partnermi. Jeho rozpočet bol viac ako 150 tisíc eur.

**Naše činnosti, aktivity, investície a projekty** za roky 2011 až 2014 sú zachytené aj v tomto čísle spravodaja.

RNDr. Rudolf Bauer, PhD., starosta

**Šarkaniáda na Terasa**  
sobota 4. 10. 2014  
od 14.00 hod.  
Toryská/Ružinská (lúka nad pohričovskou)  
hrad na skákanie • maľovanie na tvár  
• športovo - zábavné súťaže  
• súťaž o najkrajšieho šarkana z Terasy  
• V prípade nepriaznivého počasia bude šarkaniáda v Átrium klube, Zuzkín park 4

Nové bezbariérové ihrisko, ktoré na Terasa slúži všetkým deťom, aj hendikepovaným, je prvé svojho druhu v našej mestskej časti. U detí aj rodičov má veľký úspech. V ankete sa osloveným rodičom ihrisko naozaj páči a sú spokojní najmä s jeho bezpečnosťou a bezbariérovosťou. Rodičia majú zároveň aj návrhy na vylepšenie, či už by malo ísť o oplotenie ihriska, prípadné jeho doplnenie o detské atrakcie. Starosta pripomenul, že súčasťou projektu nového ihriska je aj živý plot, ten sa bude realizovať na jeseň na konci vegetačného obdobia. Ďalšími prípadnými zmenami a zlepšeniami sa predstavitelia mestskej časti nebránia.

Nové ihrisko stálo 30 tisíc eur. Celkovo sa v uplynulých rokoch investovalo na Terasa do výstavby nových ihrísk a do opráv existujúcich ihrísk za uplynulé roky 253 tisíc eur.



## Prvé BEZBARIÉROVÉ ihrisko na Terasa sa páči

Posledné prázdninové Rodinné popoludnie na Terasa bolo spojené s otvorením nového bezbariérového detského ihriska. Na deti čakal nafukovací hrad na skákanie, populárne maľovanie na tvár a prišiel aj kúzlínik Gabi. Predviedol mnohé svoje kúsky, ale takisto zapojil deti do balónového workshopu. Hráť, zabávať, tvorivosti, skákaním, kúzlami nebolo konca kraja.

Rodičia si zároveň mohli podelať so starostom Mestskej časti Košice - Západ Rudolfom Bauerom, ale aj s miestnymi poslancami Jozefom Bojčíkom a Andrejom Sitkárom.

## ŠTYRI ROKY ČINNOSTI VAŠEJ SAMOSPRÁVY

### ROZVÍJAME TERASU

Jednou z najväčších investícií z rozpočtu našej mestskej časti počas uplynulých štyroch rokov bola rekonštrukcia tržnice, ktorá sa po troch desaťročiach fungovania dočkala rozsiahlej rekonštrukcie. Celková kapacita sa zvýšila na 98 predajných pultov. Do premeny sme investovali 84 tisíc eur.



Mnohé kontajneroviská sme zlúčili, a tak vytvorili priestor pre ďalšie parkovacie miesta. V súčasnosti sú okrem uzamknutých kontajnerovísk všetky ostatné zasieťované. Zároveň pokračujeme vo výstavbe prístreškov nad kontajnermi, ktoré ich chránia pred neželanými návštevníkmi. Celkové náklady za 4 roky boli 83 tisíc eur.



Aj naše sídlisko trpí nedostatok parkovacích miest. Našou filozofiou pri budovaní parkovísk je čo najmenej zasahovať do zelených plôch. Ak je to možné, snažíme sa v čo najväčšej miere používať zaštrkované polovegetačné tvárnice šetrné k životnému prostrediu. Z rozpočtu mestskej časti bolo počas 4 rokov zrealizovaných 228 nových parkovacích miest.

Michalovská ulica	56 parkovacích miest	40 tisíc eur
Šafárikova ulica	26 parkovacích miest	21 tisíc eur
Humenská ulica	32 parkovacích miest	46 tisíc eur
Poľovnícka ulica	31 parkovacích miest	48 tisíc eur
Považská ulica	12 parkovacích miest	24 tisíc eur
Šafárikova ulica	16 parkovacích miest	24 tisíc eur
Sokolovská ulica	19 parkovacích miest	18 tisíc eur
Mikovíniho ulica	16 parkovacích miest	11 tisíc eur
Rožňavská ulica	20 parkovacích miest	18 tisíc eur
<b>SPOLU</b>	<b>228</b>	<b>250 tisíc eur</b>

V roku 2014 sme začali s celkovou revitalizáciou Zuzkinho parku. Prvá etapa bola vyčíslená na 27 tisíc eur a predchádzala jej verejná diskusia s občanmi o tom, ako by mal park vyzerať. Obyvatelia bytových domov v blízkosti parku priložili ruku k dielu a brigádou pomohli napríklad pri obnove zarasteneho chodníka.



Začali sme uzamykať kontajneroviská, aby sme zabránili ich vyberaniu a rozhadzovaniu odpadkov. Po pozitívnych ohlasoch od obyvateľov ulíc s uzamknutými kontajnermi sme v tejto aktivite každý rok pokračovali na uliciach Mikovíniho, Toryská, Bernoláková, Matušková, Pražská, Kežmarská, Laborecká, Humenská, Narcisová, Lesnícka, Kysucká, Sokolovská, Šafárikova, Trieda SNP, Trebišovská.

Tento rok sme začali s obnovou fontány na Luníku II. Rekonštrukcia v hodnote 35 tisíc eur je financovaná z rozpočtu mestskej časti a z príspevkov sponzorov. Jej ukončenie je plánované do konca septembra 2014.



## DBÁME O VAŠU BEZPEČNOSŤ

Zrealizovali sme najrozsiahlejšiu opravu a rekonštrukciu chodníkov na Terasе. Opravy poškodených častí chodníkov boli realizované na uliciach Mikovíniho, Petzvalova, Hronská, Kysucká, Slobody, Brigádnická, Šafárikova, Gudernova, Michalovská, Ľudová, Stropkovská, Kremnická, Plzeňská, Brnenská, Katkin park, Trieda SNP, Poľovnícka, Lesnícka, Tri hôrky, Nešporova, Kežmarská, Uherová, Popradská, Idanská, Lunik II na ploche 12 tisíc m<sup>2</sup> v náklade 250 tisíc eur z rozpočtu mestskej časti. V roku 2014 sú plánované opravy chodníkov za 63,9 tisíc eur.



Začali sme označovať venčoviská, kde je povolený voľný pohyb psov. Na venčovisku na Torskej ulici sme osadili kynologické cvičiace prvky: kladinu, preskok pre psov a takzvanú „A“ preliezku. Okrem toho pravidelne čistíme priestranstvá od psích exkrementov špeciálnym strojom a vymieňame zásobníky na vrecká.



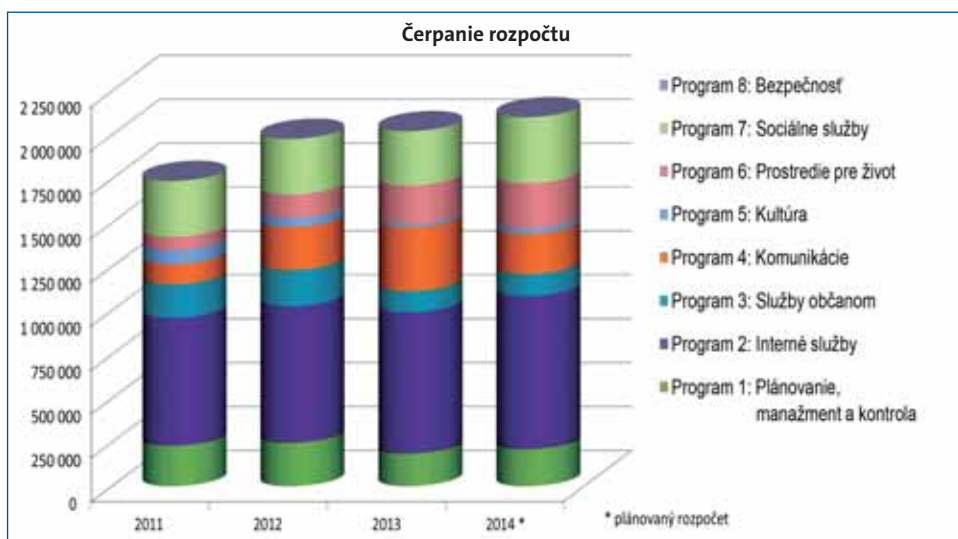
Samospráva Terasy podporuje zdravý životný štýl svojich obyvateľov a chce motivovať ľudí k častému používaniu bicykla. Bezpečným riešením pre cyklistov v meste sú cyklotrasy vyznačené na chodníkoch. Vyznačili sme trasy na uliciach Trieda SNP, Popradská, Šafárikova, Hronská, Štúrová, Moldavská, Popradská, Ipeľská v celkovej dĺžke viac ako 8 kilometrov. Osadili sme viac ako 24 zvislých cyklistických značiek a na cyklochodníky namaľovali viac ako 100 piktoqramov.

Z rozpočtu mestskej časti sme na obytnom súbore Grot osadili 36 nových osvetľovacích stĺpov v náklade takmer 60 tisíc eur. Minulý rok sme obnovili verejné osvetlenie na Petzvalovej, Gudernovej, Humenskej a Mikovíniho ulici.

## GAZDUJEME ROZUMNE

Rozpočet Terasy bol počas celých štyroch rokov vyrovnaný, v oblasti bežných výdavkov sme každý rok hospodárili s prebytkom.

Naša mestská časť má **nulový dlh** a hospodárili sme tak, že sme nemuseli čerpať žiaden úver. Napriek tomu sme dokázali dať viac peňazí na cesty, zeleň, detské ihriská či opravu chodníkov či sociálne služby.



## INVESTUJEME DO DETÍ A MLÁDEŽE

„Terasa priateľská k rodine“ je jedným zo sloganov našej mestskej časti. Túto ambíciu realizuje vo viacerých oblastiach.

Počas 4 ročného obdobia vzrástol počet detských ihrísk, ktoré sú bezpečné a spĺňajú normy EÚ. **DESIATKA NOVÝCH IHRÍSK** vrátane jedného integrovaného ihriska si vyžiadala investície v hodnote 183 tisíc eur z rozpočtu mestskej časti. Pravidelne opravujeme a dopĺňame športové ihriská. Každoročne na nich pribúdajú lavičky, smetné koše, bránky, basketbalové koše či obruče. Na starších detských ihriskách dopĺňame herné prvky. Za štyri roky sme do modernizácie ihrísk a športovísk investovali 70 tisíc eur.

Nové detské ihriská na uliciach:	Michalovská, Zuzkin park, Brigádnicka, Trieda SNP, Idanská, Petzvalova - Mikovíniho, Ondavská, Pražská, Poľovnícka, Uherova
Opravené detské ihriská na uliciach:	Kežmarská, Humenská, Katkin park
Nové a opravené športové ihriská na uliciach:	Lesnícka, Humenská, Petzvalova, Idanská, Orgovánová, Pražská, Markušova, Katkin park, Kysucká, Brigádnická, Pokroku
Multifunkčné ihriská:	Základná škola Kežmarská, Základná škola Slobody, Základná škola Považská



Rok	Počet subjektov	Celková prerozdelená suma
2011	33	23 400 eur
2012	54	33 800 eur
2013	48	17 050 eur
2014	28	13 950 eur

Dávame priestor Vaším aktivitám. Každý rok môžu školy, športové kluby, CVČ, neziskové organizácie a cirkvi požiadať o **dotáciu** na svoje aktivity, športové či kultúrne podujatia. Najviac subjektov bolo podporených v roku 2012 v rámci programu Terasa 50 pri príležitosti osláv 50. výročia Terasy.

Motivujeme obyvateľov sídliska ku skrášľovaniu predzáhradiek bytových domov. Od roku 2013 sme podporili 61 žiadateľov celkovou sumou 10 tisíc eur, ktoré použili na nákup sadeníc a iného potrebného materiálu.



Už viac ako 6 rokov pomáhame **materskému centru Delfinik na Laboreckej ulici**, ktoré primárne navštevujú matky s deťmi do 6 rokov. Každoročne sa kultúrnych, spoločenských, športových a vzdelávacích aktivít centra zúčastňujú stovky návštevníkov.



Na oblube čoraz viac získavajú **Nedeľné rodinné popoludnia** v Átrium klube zamerané na rodiny s deťmi. Átrium klub každoročne ponúka pestrú paletu krúžkovej činnosti: detský folklórny súbor Jahôdka, keramický krúžok či šachový krúžok.



## VÁŽIME SI SENIOROV A ĽUDÍ V NEĽAHKEJ SITUÁCII

Jednou z významných oblastí starostlivosti o občanov sú sociálne služby. Sociálne oddelenie mestskej časti poskytuje pobytovú službu v Zariadení opatrovateľskej starostlivosti a terénnu opatrovateľskú službu v domácnostiach občanov Terasy a obyvateľov okresu Košice II.

**Zariadenie opatrovateľskej služby na Laboreckej ulici** ponúka celoročný pobyt Košičanom odkázaným na celodennú opateru. Kapacita zariadenia je 10 lôžok.

**Terénna opatrovateľská služba** pomáha starším klientom priamo v domácnostiach s úkonmi, ako napríklad s nákupmi, sprevádzanie pri návštevách lekára či pomoc s rannou hygienou. Dvanásť pracovníčok sa stará o klientov nielen z Terasy, ale aj KVP.

Rok	Priemerný počet klientov	Počet odpracovaných hodín
2011	72	13 784
2012	75	14 021
2013	85	15 054
2014	81	9 760 (k 31.8.)



Podporujeme rôznorodé aktivity seniorov prostredníctvom denného centra, v ktorých poskytujeme sociálne poradenstvo, zabezpečujeme záujmovú činnosť a organizovanie kultúrnych, spoločenských, športových a duchovných podujatí. Seniori aktívne pôsobia v štyroch kluboch a ich predstavitelia sa stretávajú na pravidelných zasadnutiach Rady seniorov Košice - Západ. Jej cieľom je podporovať iniciatívy seniorov v našej mestskej časti.



Chceme uľahčiť pohyb seniorov v domácom prostredí či vonku. Vďaka grantu Lienka z nadácie SOCIA sme **nakúpili zdravotnícke pomôcky**, ktoré záujemcom dávame do dlhodobého prenájmu: dávame do dlhodobého prenájmu francúzske barly, invalidné vozíky, skladacie krokovacie chodidlá a sedadlá na vaňu.



**Počítačové a pohybové kurzy pre seniorov** sa tešia veľkej obľube. Od apríla 2013 sa ich v Átrium klube zúčastnilo už 346.

Poberateľom dávok v hmotnej núdzi poskytujeme jednorazové dávky v hmotnej núdzi. Sú určené pre jednotlivcov, rodiny aj poberateľom dôchodkovej dávky.

## SPÁJAME SUSEDOV A POZÝVAME VÁS SPOLUROZHODOVAŤ

Chceme dať všetkým priestor na podporu dobrého susedstva a dobrovoľníctva. V roku 2014 sme spolu s Karpatskou nadáciou začali realizovať inovatívny projekt **TERASA TERAZ!**, ktorý svojimi aktivitami pozýva obyvateľov sídliska zapájať sa do kultúrneho, sociálneho a spoločenského života.



Zorganizovali sme niekoľko ekologických aktivít za účasti dobrovoľníkov z Terasy. Pravidelne organizujeme susedský bazár v rôz-

nych častiach Terasy, kde môžete predávať veci, ktoré už doma nepotrebujete a za lacný peniaz si kúpiť veci od susedov.



Účast občanov pri rozhodovaní o tvári Terasy je pre nás dôležitá. Na spoločných stretnutiach ste rozhodli napríklad aj o tom, ako bude vyzeráť Zuzkin park či parkovisko na Šafárikovej triede.

## ZAVIEDLI SME TRADÍCIU KULTÚRNYCH PODUJATÍ

V roku 2011 sme začali s tradíciou troch najväčších kultúrno - spoločenských podujatí na sídlisku. Počas **Leta na Terasy** pre vás každoročne pripravujeme vyše 40 podujatí pre deti, koncerty, divadelné a filmové predstavenia, festivaly.



Kvôli vianočnej medovine už nemusíte chodiť na Hlavnú. Zaviedli sme vianočné trhy spojené s nádielkou kultúrnych akcií pod názvom **Vianoce na Terasy**.



Počas každoročného **Dňa Terasy** okrem iných aktivít otvárame brány miestneho úradu pre návštevníkov, ktorí sa chcú dozvedieť viac o jeho fungovaní.

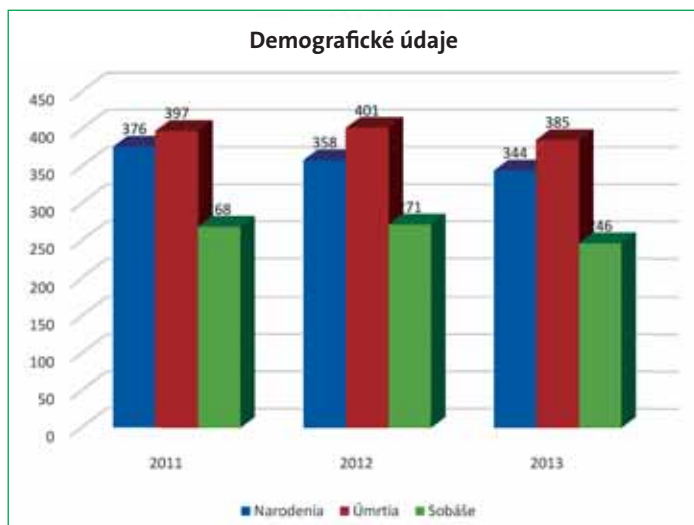


## ŠETRÍME VÁŠ ČAS

V roku 2011 sme v budove miestneho úradu zriadili Kanceláriu prvého kontaktu. Za prvé tri roky svojej činnosti vybavila, usmernila a informovala na svojich piatich pracoviskách spolu **više stotisíc klientov** (104 024 k 1. 9. 2014). Zastúpené boli pracoviská pre sociálna oblasť a podateľňu, osvedčovanie listín a overovanie podpisov na listinách, rodná, sobášna a úmrtná matrika, ako aj stále pracovisko evidencie obyvateľov pre trvalé



a prechodné pobyty. Úradné hodiny sme rozšírili štandardne na všetky dni pracovného týždňa vrátane času obeda.



## OCEŇUJEME PRÍNOS TERASANOV

Podľa Zásad pre udeľovanie ocenení Mestskej časti Košice - Západ schválených miestnym zastupiteľstvom sú od mája 2012 oceňovaní jednotlivci a kolektívy za vynikajúce tvorivé výkony, významné výsledky a mimoriadne zásluhy vo vedeckej, pedagogickej, výchovnej,

technickej, umeleckej, športovej, publicistickej a verejno-prospešnej činnosti, ako aj činnosť, ktorou sa významným spôsobom pričinili o hospodársky, ekonomický a kultúrny rozvoj mestskej časti. Za tri roky tak boli ocenení spolu 20 jednotlivci a celkovo 6 kolektívov.



### CENA MESTSKEJ ČASTI

#### 2014

**Ján Kozák**, dlhoročný futbalový reprezentant a najlepší československý futbalista • **František Kunzo**, zlatý medailista z olympijských hier 1980 v Moskve • **PhDr. Pavol Mutafov**, predseda Slovenského zväzu vzpierania, dlhoročný starosta mestskej časti Košice - Západ, poslanec Mestského zastupiteľstva v Košiciach a zastupiteľstva Košického samosprávneho kraja KSK • **Materská škola Ipeľská č. 10, Košice - Západ**

#### 2013

**Jozef Jarkovský**, športový rozhlasový komentátor • **Rudolf Neuwirt**, tenor a saxofonista • **Július Orosz** dlhoročný darca krvi **Športové gymnázium**, Trieda SNP 104 v Košiciach

#### 2012

**Ing. Vladimír Cilli**, Združenie technických a športových činností v základnej organizácii Model klub VSŽ Košice • **Ing. Ján Krajčí**, majster ľudovej umeleckej výroby • **František Veles**, operátor kamerového systému Mestskej polície Košice - Stanica Západ • **Folkórny súbor Čarnica**



### CENA STAROSTU MESTSKEJ ČASTI

#### 2014

**dp. Mgr. Jozef Janič**, prvý duchovný v Rímskokatolíckej farnosti sv. Gorazda a spolčníkov • **Ing. Iveta Petíková**, predsedníčka Občianskeho združenia „Nádej pre autistov“, • **Ing. Otto Tomášů**, riaditeľ Východoslovenských železniari Košice v rokoch 1975 - 1989 • **Jednotka vysokošpecializovanej starostlivosti o novorodencov**, Klinika neonatológie LF UPIŠ a DFN v Košiciach

#### 2013

**Eva Babecová-Pánthyová**, stredoškolská profesorka • **Mgr. Helena Mišková**, spoluzakladateľka Českého spolku na Slovensku • **Ing. Ladislav Szakál**, spoluzakladateľ a vedúci ľudovo-umeleckého súboru Nové pokolenie • **Jazdecký oddiel Slávia UVLF**

#### 2012

**Róbert Berenhaut**, fotograf a dokumentarista • **RNDr. Jozef Kupka, DrSc.**, doktor prírodných vied a ekológ • **Stanislav Seman**, člen víťazného reprezentačného družstva futbalistov na Olympijských hrách 1980 v Moskve • **Rozmarín**, spevácky súbor seniorov

## ČESTNÉ UZNANIE MIESTNEHO ZASTUPITEĽSTVA

#### 2013

**Ing. Štefan Korpa** a **PhDr. Pavol Mutafov** za organizáciu Majstrovstiev sveta vo vzpieraní juniorov do 17 rokov

# PUZZLE OLYMPIÁDA

2. ROČNÍK SÚŤAŽE V SIKLADANÍ  
PUZZLE PRE DOSPLÝCH AJ DETI!

HLAVNÉ VÝHRY:

1. CENA 150 EUR
2. CENA 100 EUR
3. CENA 70 EUR

PRIHLÁŠKY DO SÚŤAŽE  
NÁJDETE NA  
[www.puzzlekosice.sk](http://www.puzzlekosice.sk)

**4.10.2014**  
**od 10.00**

HLAVNÁ VÝHRA V KATEGÓRIÍ DETI DO 10 ROKOV:  
RODINNÝ VÝLET V TATRÁCH.

Vašou účasťou v súťaži pomáhate n.o. SVETIELKO POMOCI a hráte o pekné ceny v tombole!



[www.facebook.com/ocgaleria](http://www.facebook.com/ocgaleria)  
[www.galeriakosice.sk](http://www.galeriakosice.sk)



**Galéria**  
SHOPPING

# DARČEKOVÁ POUKÁŽKA JE VŽDY PORUKE

PREDAJ POUKÁŽOK - KANCELÁRIA CENTERMANAGEMENTU,  
1. POSCHODIE OC GALÉRIA SHOPPING

**Galéria**  
SHOPPING



# ORIENTAČNÝ PLÁN GALÉRIA SHOPPING



## ■ OBLEČENIE A AKTUÁLNA MÓDA

- 1.20 ORSAY
- 1.23 NEW YORKER
- 1.25 MAYO CHIX
- 1.26 RETRO
- 1.27 GLAMOUR
- 1.29 EXCEL
- 1.31 BABY STAR
- 1.36 ADAM
- 1.37 LION
- 1.38 JANNE
- 1.45 PROGRESS
- 1.47 NAOMI
- 1.49 GANT
- 1.54 TOMMY HILFINGER
- 1.53 DOXY
- 1.56 ESOX
- 2.15 CHILLI FASHION
- 2.17 TAKKO FASHION
- 2.19 KIK
- 2.20 PEPKO
- 3.08 INSTYLE FASHION

## ■ SLUŽBY

- 1.01 KVETY VIKTOR
- 1.02 GECO TABAK
- 1.15 TABAK LAND
- 1.16 QUATRO - finančný dom
- 1.17 BEAUTY EXPERT
- 1.22 ČISTIAREŇ AQUA
- 1.33 O2
- 1.40 EURONAILS
- 1.43 T.COM
- 1.44 KLIER
- 2.03 KVETY
- 3.01 DERMACENTER
- 3.03 GSM I

## ■ BANKOVÉ SLUŽBY

- 1.10 PRIMA BANKA
- 1.34 VÚB BANKA
- 1.50 ČSOB BANKA

## ■ VOJNÝ ČAS

- 1.18 FORTUNA
- 2.01 PLAYHOUSE DIDI
- 2.02 TIME OUT
- 2.05 NIKÉ
- 4.07 STER CENTURY CINEMAS
- 4.08 GALÉRIA BOWLING
- 5.00 POKER CLUB MONTE CARLO

## ■ ŠPORTOVÉ OBLEČENIE A POTREBY

- 3.11 SPORTSIMO

## ■ OBUV A KOŽENÁ GALANTÉRIA

- 1.11 FRANK OBUV
- 1.12 BEPON
- 1.21 CCC
- 2.16 DEICHMANN

## ■ KLENOTY A BIŽUTÉRIA

- 1.14 PINKY CLUB
- 1.24 FRANK ŠPERKY
- 1.39 PLANEQ QUICK TIME
- 2.13 KLENOTY HEMATIT

## ■ DROGÉRIE A PARFUMÉRIE

- 1.06 DM DROGERIE
- 1.28 FANN PARFUMÉRIE
- 1.52 LA VIE PARFUMERIE
- 2.21 TETA DROGERIE
- 3.04 PEGGY SAGE

## ■ OSTATNÉ

- 1.05 Dr. MAX
- 1.09 FOKUS OČNÁ OPTIKA
- 1.13 PRESENT FOR YOU
- 1.19 MARTINUS
- 1.32 GRANDOPTICAL
- 1.35 ŠEVT
- 1.41 NATURE HOUSE
- 1.42 SUNPHARMA
- 1.48 PET CENTER
- 1.55 DRÁČIK
- 2.14 KUBBO SELECT
- 3.09 PLANEQ ELEKTRO

## ■ POTRAVINY

- 1.00 KAUF LAND
- 1.03 VAMEX
- 1.04 NOEMA

## ■ KAVIARNE A CUKRÁRNE

- 1.07 PEOPLE CAFÉ BAR TERRASSO
- 1.08 PEOPLE CAFÉ BAR
- 1.46 LIGHT CAFÉ BAR
- 2.06 FASHION CAFÉ
- 2.12 DARK CAFÉ BAR
- 3.14 RETRO METROPOLITAN BAR
- 4.02 CUKRÁREŇ AIDA

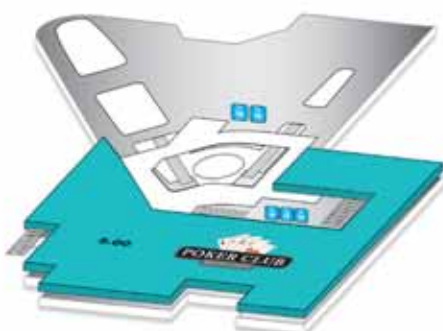
## ■ REŠTAURÁCIE A OBCERSTVENIE

- 4.01 LINDY HOP CLUB & RESTAURANT
- 4.03 PANORAMA FOOD CLUB
- 4.04 BONGIORNO PIZZA
- 4.05 MR. KEBAB
- 4.06 BAGETÉRIA

## ■ STÁNKY

- S1 ORANGE
- S2 ZMENÁREŇ
- S3 V-MOBIL - GSM príslušenstvo
- S4 RAJ CIGARIET
- S6 INGA STYLE - dekoratívna kozmetika
- S7 PREDAJ KABELIEK
- S8 ONSTYLE - predaj bižutérie

## ■ SPRÁVA OC GALÉRIA SHOPPING CM CENTER MANAGEMENT



- WC
- bezbariérový prístup
- Výťah
- Eskalátor
- Detský kútik
- Platobná stanica parkovacieho systému
- Bankomat

## AKÉ najdôležitejšie potreby sú v súčasnosti ešte vo Vašom obvode, za ktorý ste kandidovali?

### LUNIK VI



**MUDr. Milan Bereš, PhD., MPH** zástupca starostu, člen miestnej rady, poslanec mestského zastupiteľstva (SĽE)

Oblasti života v našej mestskej časti, ktoré sú trvalo vnímané ako problematické bez ohľadu na konkrétne špecifiká jednotlivých Lunikov, sú nedostatok parkovacích miest, bezpečnosť, zlý stav komunikácií, niektorí nezodpovední chovatelia psov a priestor na voľnočasové aktivity. Problémom je aj to, že mestská časť funguje často ako „dispečing“ pre magistrát, čo súvisí s jej nedostatočnými kompetenciami. Ak je problém z kosením, musíme sa obrátiť na Správu mestskej zelene, ktorá sa odvolá na nedostatok financií. To isté je aj pri budovaní a revitalizácii detských ihrísk, či poškodených komunikáciách. Toto vysvetlenie som považoval za dôležité, nakoľko konkrétne problémy už popísali kolegovia poslanci v predošlých číslach občasnika.

Veľa problémov sa nám podarilo vyriešiť len vďaka tomu, že sme použili finančné prostriedky určené pre našu mestskú časť na investície, ktorými sme suplovali povinnosti magistrátu.

V nasledujúcom období budeme pokračovať v realizácii uzamykania kontajnerovísk, revitalizácii detských ihrísk, v budovaní športovísk pre našu mládež - ak totiž mladí nemajú priestor na aktívne využívanie voľného času, venujú svoj voľný čas nevhodným aktivitám. Potrebné bude tiež zlepšenie preventívnej práce mestskej polície - inštalovaním bezpečnostných kamier a vytvorením fungujúceho systému tzv. okrskárov tak, aby občan poznal „svojho“ policajta a ten konkrétne problémy jeho obyvateľov.



**Eva Trávníková,** členka finančnej komisie (SMER-SD)

Na zabezpečenie úloh, ktoré sme si pre tento rok ako poslanci Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Košice - Západ predsavzali splniť, bol schválený vyrovnaný rozpočet vo výške takmer 2 milióny eur.

Mojou prioritou bola predovšetkým obnova detských ihrísk, revitalizácia parkov a verejnej zelene, dostavba kontajnerovísk a možnosť ich uzamykania, vybudovanie venčovísk, oprava chodníkov a medziblokových komunikácií a riešenie statickej dopravy.

Čo sa mi zatiaľ nepodarilo dosiahnuť je osadenie osvetlenia a oplotenie chodníka pri Základnej škole Bernolákova 18 smerom k Spoločenskému pavilónu, kde hrozí nebezpečie úrazu hlavne teraz, keď sa začal nový školský rok a deti za chvíľu budú zo školy odchádzať potme. Dúfam, že pre zvýšenie bezpečnosti chodcov sa toto podarí v čo najkratšom čase realizovať.

### LUNIK VII



**Ing. Slavomír Baník,** člen komisie kultúry, školsťva a športu (SMER-SD)

Naše sídlisko je jedným z najžiadanejších miest na bývanie v meste. Ako poslanec už tretie funkčné obdobie prispievam k riešeniu problémov v záujme zlepšenia kvality života. Som rád že sa podarilo urobiť rekonštrukciu detského ihriska na Michalovskej ulici. Stále však pretrvávajú rezervy v budovaní nových parkovacích miest a riešení systému parkovania vo vnútro blokových priestoroch, hlavne na Triede SNP pri Pošte 11, napr. riešenie kolmého parkovania a zlepšenie podmienok prístupu záchranných a servisných vozidiel a zvýšenie kapacity parkovania na uliciach Šafárikova a Trebišovská.

Jednou z priorit bude aj riešenie verejného priestranstva pred obchodným domom Terasa. Takéto projekty si vyžadujú veľké investičné prostriedky, ktoré sa na tieto účely zbierali v predchádzajúcich volebných obdobiach v rezervnom fonde a dosahovali výšku skoro 1 milión eur. Je mi ľúto, že nebolo možné zabrániť súčasnému vedeniu mestskej časti, aby väčšinu z týchto peňazí už minulou inak. V nasledujúcom období bude potrebné spolu s občanmi prehodnotiť aj systém rozmiestnenia či zlúčenia kontajnerovísk za účelom zvýšenia počtu tých, ktoré bude možné uzamykať.



**Mgr. Zuzana Čechovičová,** členka sociálnej komisie (SMER-SD)

Za posledné štyri roky sa v našej mestskej časti veľa zmenilo. Opravili sa chodníky, došlo k výstavbe nových parkovacích miest, opravili sa a vybudovali detské ihriská. Posilnili sa policajné hliadky pred ZŠ Trebišovská pred začiatkom vyučovania. Vyhradili sa priestory pre voľný výbeh psov tzv. venčoviská, aj keď to vyvolalo u nepsíčkarov nevôľu a obavy.

Všetci vnímame ako sa naše a aj okolité bytovky postupne zateplujú a začínajú hýriť rôznymi farbami. Zo sivého sídliska sa stáva krajšie miesto pre bývanie. Čo k tomu ešte chýba? Predsa krajšie, čistejšie a zelenšie okolie.

Prispelo by k tomu uzamykanie kontajnerovísk a nakoľko sa v našom obvode nachádza Pošta 11, bolo by potrebné posilniť v čase vyplácania sociálnych dávok policajné hliadky. Trasa medzi Lunikom IX a Poštou 11, ale hlavne okolie pošty, v tomto čase pripomína jedno veľké smetisko.

## LUNIK VII



**Ing. Štefan Korpa,**  
člen komisie kultúry, školstva a športu (MOST-HÍD)

Počas uplynulého volebného obdobia sa vykonalo v našej mestskej časti niekoľko dobrých projektov, vytvorilo sa niekoľko nových parkovacích miest, začali sa opravovať chodníky, vybudovalo sa detské ihrisko. V tomto trende je potrebné pokračovať a budovať ďalších parkovacích miest ale aj udržiavať realizované projekty.

Ďalším veľkým problémom sú kontajnery na odpad, okolo ktorých dochádza k značnému znečisteniu okolia hlavne vyberačmi odpadkov. Problém bude nutné riešiť zamedzením prístupu nepovolaným osobám k týmto kontajnerom. Na Luniku VII bude potrebné uvažovať o preložení Pošty č. 11 do inej lokality, nakoľko je tu veľký pohyb neprispôsobivých občanov a dochádza k veľkému znečisteniu vnútroštránkových priestorov.

Plány a ciele, ktoré sa mi nepodarilo presadiť v tomto volebnom období, s dôverou odovzdám do rúk dlhodobého poslanca mestskej časti, pánovi Slavomírovi Baníkovi, ktorý je zárukou toho, že nezostanú len na papieri.

## LUNIK VIII a IBV



**MUD. Igor Jutka, MPH,**  
člen miestnej rady, poslanec mestského zastupiteľstva, člen sociálnej komisie (SIEĽ)

Keď sa skončí toto volebné obdobie, budem si môcť povedať, že veci, za ktoré som hlasoval v miestnom zastupiteľstve, robia ľuďom radosť. Terasa má na každom Luniku nové alebo vynovené detské ihriská, s modernými a bezpečnými hracími prvkami. Nedávno otvorené detské ihrisko na Michalovskej ulici má aj bezbariérový prístup pre deti s telesným postihnutím. Nové detské ihrisko v Zuzkinom parku, postavené z dreva, vynikajúco ladí s upravenou časťou priľahlého parku.

Seniorom na Laboreckej 2 pribudli do záhrady nové moderné cvičebné prvky. Vďaka dotáciám, schváleným v ostatných dvoch rokoch, rozkvitli viaceré predzáhradky bytových domov. Projekt uzamykania kontajnerovísk má u ľudí veľmi kladnú odozvu a myslím, že bude žiadaný aj v budúcom volebnom období. Pamätali sme aj na cyklistov pri značení cyklochodníkov.

V spolupráci s mestom Košice sa viaceré chodníky medzi blokmi konečne dočkali opravy. Dúfam, že aj budúce volebné obdobie bude časom správnych rozhodnutí, ktoré prinesú obyvateľom Terasy mnoho radosti a spokojnosti.



**Ing. Andrej Sitkár,**  
predseda komisie komunálneho rozvoja (SMER-SD)

Poslanecké obdobie sa blíži ku koncu a preto by som rád urobil bilanciu toho, čo som urobil ako zástupca obyvateľov nášho sídliska z pozície poslanca, predsedu komisie komunálneho rozvoja a člena Rady MŠ Kežmarská 46. Našiel som spôsob zvýšenia bezpečnosti na sídlisku oplotením parkoviska s osvetlením a zrealizoval som výstavbu uzamykateľných kontajnerovísk. Teší ma vybudovanie nových parkovacích miest a oprava medziblokových chodníkov na Mikoviniho ulici. Výstavba nového chodníka na Petzvalovej ulici by mala začať na jeseň tohto roku. Ako predseda komisie som navrhol, aby bola prevedená oprava najhorších úsekov chodníkov po celej Terasy. Sám z vlastnej iniciatívy som začal čistiť školské ihrisko na Petzvalovej ulici. Riešil som vyše poldruha stovky podnetov občanov, na ktoré som vydal množstvo energie aby som ich presadil, ale na tie by som potreboval viac ako len pár riadkov v občasníku.

Rád by som pokračoval v práci poslanca aj v budúcom období a dotiahol rozbehnuté veci do konca. Chcem navrhnuť výstavbu nových parkovacích miest na Petzvalovej ulici a v strede sídliska, výstavbu nových spevnených plôch kontajnerovísk, výstavbu nových uzamykateľných prístreškov na kontajnery, rekonštrukciu a modernizáciu detských a športových ihrísk. Zvýšiť bezpečnosť občanov pomocou kamerového systému a hliadkovej činnosti polície. Kľúčovou zostáva rekonštrukcia partera Hellova pred obchodným centrom, ktorá by sa nám mohla podariť v nasledujúcom volebnom období.



**Ing. Ján Jakobov,**  
člen legislatívno právnej komisie, námestník primátora Mesta Košice (SMER-SD)

Vážení spoluobčania, počas uplynulého volebného obdobia sa podarilo v našej mestskej časti urobiť veľa pozitívneho pre obyvateľov.

Pribudli nové detské ihriská, nové parkoviská, nové cyklotrasy, bezpečnostné kamery. Na Terasy však je stále veľa práce. Obyvatelia Lunika VIII, ale aj rodinnej zástavby (IBV) nad Popradskou, pociťujú stále väčšiu hrozbu zhoršovania pokojného života.

Rozmáha sa kriminalita, drobné i väčšie krádeže, lúpežné prepadnutia. Občania sa cítia neistí a ohrození. Práve v tejto oblasti je veľa práce.

Bezpečnosť a pokojný život občanov musí byť najdôležitejšou témou pre nasledujúce obdobie. A to bude moja priorita do ďalšieho obdobia. V tomto musíme my, poslanci, urobiť ešte veľa, aby sa obyvateľ Terasy cítil bezpečne a pokojne.

(V predchádzajúcich vydaniach spravodaja informovali poslanci za Luniky I až III, IV a V)

## LETO NA TERASE - kultúra, zábava, smiech, relax

**Leto na Terasе 2014:** 35 dní, 37 podujatí, 1500 návštevníkov. To je číselná bilancia podujatí, ktoré pripravil tím pracovníkov Átrium klubu nielen pre obyvateľov našej mestskej časti. Leto na Terasе však samozrejme nie sú len čísla, počas leta to bola najmä kultúra, zábava, smiech, relax. Aj tento rok bolo leto v Mestskej časti Košice - Západ plné hudby, oddychu, divadelných predstavení, kina a samozrejme rodinnej pohody. Pozrite si fotoreportáž.



## JUBILANTI na Terasе opäť oslavovali

Dobrym zvykom, ktorý trvá už niekoľko rokov, sú obľúbené stretnutia jubilantov so starostom Mestskej časti Košice - Západ. Inak tomu nebolo ani začiatkom tohto septembra, kedy viac ako stovka jubilantov z Terasy prišla osláviť svoje životné výročie do nášho Átrium klubu v Zuzkinom parku.

Kvetina na úvod, pestrý kultúrny program, milé slová, úsmevy potešili našich seniorov, pre ktorých je spoločné stretnutie veľkou udalosťou. Odmenou pre umelcov všetkých vekových kategórií bol potlesk a radosť v očiach oslávencov.

Energické dámy a páni v rokoch zo spevokolu Ozvena vystriedalo klavírne sólo v podaní Martina Ferencíka pedagóga zo SZUŠ Gabriela Rovňáka a prednes Eriky Kentošovej.

Veľkým spestrením programu boli detské tanečné páry z Tanečného klubu Ellegance pod vedením Petra Vidašiča. Deti vo veku 7 - 10 rokov zatancovali rýchle latinskoamerické spoločenské tance: rumbu, cha-chu, jive, ktoré rozohrali jubilantom všetky žilky v tele.

Na záver všetkým oslávencom zablahoževal starosta Rudolf Bauer. Poprial im veľa zdravia, životného optimizmu a spokojnosti do ďalších rokov života.

